

BASSIN POTASSIQUE

ALSACE WITTELSHEIM

11, place du Général-de-Gaulle, 68310 Wittelsheim
Tél. : 03.89.55.20.66 - **Fax** : 03.89.55.35.33
Service relations lecteurs : 0800.031.757 (appel gratuit)
Site Internet : www.alsapresse.com
E-mail : redaction-PO@alsapresse.com
Guichets : ouverts du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 14 h à 18 h - Le samedi 8 h 30 à 11 h 30

WITTELSHEIM

LES URGENCES

Centre de soins infirmiers : 03.89.55.20.45, 6, rue des Champs
Pompiers : 18
Gendarmerie : 03.89.55.59.79
Ambulances agréées et taxi de Wittelsheim : 03.89.55.22.24
Infirmières : Corinne Hammerer et Anne Loeffel, 03.89.55.09.23
Médecin de service : en l'absence du médecin traitant, appeler le 15.
Médecin SSM de service : pour Wittelsheim, Staffelfelden, Richwiller et Cernay (le jeudi 1^{er} mai), remplaçant du D^r Muriel Schoepf, 03.89.50.03.30 ou répondeur SSM 03.89.45.90.40
Pharmacie de service : voir page Haut-Rhin.
Police municipale : 03.89.55.21.22

LES SERVICES

L'Alsace en vente au bar PMU « Au Repos du Mineur », 70, rue de Mulhouse.
Taxi de Bollwiller : 03.89.48.09.85
Domicile France Alsace, la plate forme des services à domicile : 08.03.03.67.68.

STAFFELFELDEN

LES URGENCES

Pompiers : 03.89.55.50.34
Gendarmerie de Wittelsheim : 03.89.55.59.79
Infirmières : Corinne Hammerer et Anne Loeffel, 03.89.55.09.23
Ambulances de Wittelsheim : 03.89.55.22.24
Centre de soins infirmiers : 6, rue de Cernay, Wittelsheim, 03.89.55.20.45
Médecin de service : en l'absence du médecin traitant, appeler le 15 (pour le 1^{er} mai)
Médecin SSM de service : pour Staffelfelden, Wittelsheim, Cernay et Richwiller (pour le 1^{er} mai), remplaçant du D^r Muriel Schoepf, 03.89.55.03.30 ou répondeur SSM 03.89.45.90.40.
Infirmier : M. Muller, 03.89.48.10.63

LES SERVICES

Taxi de Bollwiller : 03.89.48.09.85
Taxi André de Pulversheim : 03.89.83.63.63 ou 06.08.74.74.26

À NOTER

Coupure de courant

Le groupe d'exploitation de Thann d'Électricité de France informe ses clients de la commune de Wittelsheim, qu'en raison de travaux, le courant sera coupé aujourd'hui mercredi 30 avril 2003 de 14 h à 15 h, rue de Reiningue, des numéros 217 à 233 et des numéros 216 à 238 ainsi que rue du Chevreuil. Les installations devront toujours être considérées comme étant sous tension, le courant pouvant être rétabli à tout instant sans préavis. ●

Fermeture de la mairie

Les bureaux de la mairie de Wittelsheim seront exceptionnellement fermés le vendredi 2 mai ainsi que le vendredi 9 mai. Toutefois, la population est informée qu'une permanence sera assurée pour les cas urgents. ●

Réunion de la classe 58...

Les camarades de la classe 58 de Wittelsheim et cités sont conviés à une réunion qui aura lieu le vendredi 2 mai, à partir de 19 h 30, à la MJC de Wittelsheim. ●

L'eau n'est pas polluée à Staffelfelden

La mairie de Staffelfelden indique qu'à la suite de la pollution bactérienne de l'eau sur la commune de Wittelsheim (nos éditions d'hier et de samedi, en page région), des analyses d'eau ont été effectuées à Staffelfelden. Toujours selon la mairie, ces analyses, réalisées vendredi dernier, ont confirmé « qu'il n'y avait jamais eu de pollution de l'eau à Staffelfelden ». De ce fait, la mesure de précaution a été levée à Staffelfelden. La mairie indique que la population peut « à nouveau consommer l'eau du robinet sans crainte ».

Wittelsheim : faire bouillir l'eau du robinet

La mairie de Wittelsheim a émis un communiqué hier soir au sujet de la pollution de l'eau. Ce texte indique que la Direction départementale des affaires sanitaires et sociales (DDASS) est formelle. Le fait de faire bouillir l'eau du robinet pendant 10 minutes la rend tout à fait apte à la consommation.

Par ailleurs la mairie indique que les derniers résultats d'analyses seront connus aujourd'hui mercredi 30 avril à 11 h. Une circulaire, les médias audiovisuels ainsi qu'une voiture avec hauts parleurs qui passera dans les rues informera la population et donnera des conseils si nécessaire.

STAFFELFELDEN

Une soirée « Bellissima »

LA GRANDE salle de la Galerie, à Staffelfelden, a été trop petite vendredi passé pour accueillir tous les amateurs de music-hall venus découvrir le spectacle Bellissima. Au total, trois cents personnes ont assisté à la première de la nouvelle revue proposée par AM Productions et Anim' Mode. Dès le premier ballet, le public a pu apprécier la mise en scène, les costumes et les jeux de lumière. Dany, le gentleman animateur, a su chauffer la salle. De sa belle voix, il a chanté des airs de Dutronc, d'Eddy Mitchel ou encore de Johnny avant de commenter de d'annoncer les numéros de la revue.

Une nuit comme à Paris

Après New York, Broadway, Fortissima, c'est le spectacle Bellissima qui était présenté, pour la toute première fois, par la troupe. Un show à l'américaine, où les danseuses s'effeuillaient, laissant entrevoir une plastique de rêve, avec des chorégraphies de toute beauté signées Elsa, des costumes scintillants dans des décors somp-

tueux. Tout cela a ravi le public qui a su apprécier la qualité et la haute tenue de cette première partie du spectacle.

Après l'entracte, le public est entré dans le mystère et la sensualité orientale. Jeux de voiles, ombres et lumières, parures féeriques. Le voyage s'est poursuivi en Amérique du sud, via le Mexique et Rio de Janeiro. Vêtues de plumes multicolores, les danseuses de samba brésilienne invitèrent alors le public, avant de terminer sur scène sur des rythmes endiablés.

La dernière partie fut digne des meilleurs cabarets parisiens. Sur scène, on passa du Crazy Horse au Lido en passant par le Moulin Rouge et son incontournable french cancan. Ce fut l'apothéose. Il ne manquait ni les strass, ni les boas, ni les plumes... les spectateurs ont été transportés dans les folles nuits de la capitale.

Cette revue s'est terminée par un ballet époustouflant, sur un air du Lido de Paris, interprété magistralement par Elsa, la chorégraphe du spectacle.

À noter qu'à l'issue du spectacle, un lunch a réuni producteurs, partenaires, et invités, pour la présen-



tation d'un projet de complexe music-hall, restauration, séminaires et banquets, qui ouvrira ses portes fin 2004, dans la future cité de l'habitat à Lutterbach.

Les responsables d'AM Production et d'Anim'Mode ont remercié le maire pour la mise à disposition de la Galerie. Stanislas Pilarz s'est

quant à lui dit fier que les producteurs aient choisi Staffelfelden pour présenter cette première d'une revue à qui il souhaite le succès qu'elle mérite. ●

GILBERT BARTH

Vêtues de plumes multicolores, les danseuses de samba brésilienne ont invité le public, ravi de pouvoir participer à la fête.

WITTELSHEIM

Quiproquos et fous rires au théâtre alsacien



Les comédiens du Cercle théâtral alsacien de Mulhouse ont joué récemment à Wittelsheim.

Un 1^{er} Mai entre muguet et musique

Depuis de nombreuses années à Wittelsheim, les enfants et les adultes du groupe folklorique « Les Blatzer Säck » en costume proposent aux passants et automobilistes le traditionnel brin de muguet sur la place du marché (la place du Général de Gaulle. Ce jeudi encore, la tradition sera respectée. Les « Blatzer Säck » seront accompagnés par les membres de la musique municipale de Wittelsheim qui proposera au public un récital.

Selon les croyances populaires le muguet, qui naît avec le printemps, efface les chagrins et annonce le retour du bonheur. Dans l'ancien français, le muguet s'appelait « muguette », altération du mot « muscade » en raison du parfum très vif des petites clochettes. On peut dire que le parfum du muguet est aussi

puissant que sa fleur est discrète. La tradition du brin de muguet remonte au temps de l'antiquité.

Une coutume païenne consistait alors à déposer cette fleur au temple d'Hermès, Dieu du commerce (Mercure, chez les Romains), fils de Maia à qui ce mois était consacré.

Le 1^{er} Mai reste indissociable à la fête du travail. Effectivement, c'est à la fin du XIX^e siècle qu'à Chicago, un 1^{er} mai, des heurts violents entre policiers et manifestants entraîneront la mort d'un ouvrier. Cet événement est devenu le symbole des luttes ouvrières, puis une fête légale sous le gouvernement du Front Populaire en 1937. Actuellement, le brin de muguet offert au 1^{er} mai est considéré comme un porte bonheur. ●



Des roues et des plantes à l'Écomusée

L'Écomusée propose ces jours-ci deux animations très intéressantes : le cerclage des roues (rencontre entre le charbon qui produit les roues et le forgeron qui réalise les cercles métalliques) et l'usine végétale à la distillerie ou dans la Maison des goûts et des couleurs où herbes et plantes aromatiques de saison offrent une variété d'arômes s'associant parfaitement

avec les fromages. Au programme : 1^{er} mai : cerclage des roues et distillation d'aromatiques : de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h ; 4 mai : cerclage des roues de 14 h à 17 h - distillation de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h, élaboration de fromages aux herbes avec Jacky Quesnot de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. ●

Le Cercle théâtral alsacien de Mulhouse s'est produit récemment sur les planches de la salle Grasseget à l'invitation de l'Office municipal des sports et de la culture de Wittelsheim. Pour cette soirée, près de 120 amateurs de théâtre en dialecte sont venus découvrir la pièce de Hans Gnant intitulée « Liawer liaga als liaga », adaptée et traduite par Albert Frisch. Des fous rires se sont déclenchés au fur et à mesure des quiproquos de la pièce. Voici un résumé de l'intrigue : Florian Geyer exerce le métier de vétérinaire dans une petite ville de campagne. La famille Geyer se porte bien jusqu'au jour où le gain d'un voyage de deux semaines en Inde va chambouler leur existence. Maria se réjouit de partir avec Florian, mais ce dernier craint de prendre l'avion. Leur fille et les proches sont également contents du bonheur apparent des deux

gagnants. Ils ne se doutent pas que Florian et Maria choisiront plutôt de mentir que de voler en avion...

Henri Thirion était Florian Geyer, le vétérinaire ; Simone Lopez sa femme Maria Geyer ; Régine Misiewicz sa fille Patricia ; Suzanne Holzer la tante Rosi. Suzanne Holzer a également mis en scène la pièce de théâtre. Roland Hoerth était Pierre Kogler, le fiancé de Patricia ; Jean-Luc Strich l'assureur Xavier Pizek ; Marie-Thérèse Muller la voisine Catherine ; et André Geoffroy son mari Sepp. Les décors ont été réalisés par Martin Meyer, également chef machiniste. André Muller était le chef de plateau ; Antoine Hildenbrand le souffleur ; André Geoffroy l'assistant de mise en scène ; et Christiane Biechelin la maquilleuse. ●

NICOLE MARCZAK

Deux ballons offerts aux jeunes de Vierzon



René Arnold a remis des ballons de football à un jeune footballeur de Vierzon.

René Arnold, le maire honoraire de Wittelsheim et président du comité de l'association d'amitié Berry-Alsace (une association créée au lendemain de la Seconde guerre mondiale en 1947), a profité de la réception officielle organisée tout récemment à l'hôtel de ville de Wittelsheim en l'honneur des clubs participants à la 23^e édition du tournoi international de football organisé par l'ASCA, pour remettre deux ballons de football à l'équipe des moins de 13 ans de Vierzon, commune du département du Cher.

Le maire honoraire a fait un court historique des échanges culturels, sportifs et autres entre les deux régions : Berry et Alsace et plus particulièrement Wittelsheim, avant de remettre les deux ballons aux footballeurs vierzonais en herbe. Ce geste les a beaucoup touchés, aussi René Arnold a-t-il été très applaudi. À noter que les échanges entre les deux régions, sont annuels et alternatifs. Le prochain échange aura lieu à Wittelsheim le 7 juin, à la veille de Pentecôte. ●

Demain jeudi, les « Blatzer Säck » - accompagnés de la musique municipale - proposeront du muguet aux Wittelsheimois.